

— INFORMACIONES TEATRALES —

«LAS PERSONAS MAYORES SON UNOS NIÑOS», EN EL VALLE-INCLAN



Fernanda Hurtado, Jesús Puente, Amparo Baró y María Amparo Soto

Farsa en dos actos. Autor: Diana Firth. Versión española de Alfonso Paso. Intérpretes: Amparo Baró, Fernanda Hurtado, Jesús Puente, Carmen Lozano, Carmen García Maura y María Amparo Soto. Dirección: Antonio Amengual.

Que un recién nacido sea «el vivo retrato» de su propio abuelito, según opinión autorizada de los familiares, no es menos sorprendente que la plena identificación literaria de Diana Firth, autora natural de Cleveland, nacida en 1948, con nuestro compatriota Alfonso Paso. Pero no con el Alfonso Paso ingenioso, fértil, dueño de los recursos del oficio, recurrente y feliz triunfador en tantas comedias, sino con el otro Paso, el de las obras sin pies ni cabeza, producidas por inercia de la voluntad en funcionamiento continuo, por un «tic» de productividad laboral que ahora está pagando muy caro. «Las personas mayores son unos niños» padece, pues, todos los defectos de ese Alfonso Paso y no ostenta ninguna de las virtudes del otro Alfonso Paso. No es creíble que el texto original haya sido absorbido por el adaptador hasta el pun-

to de hacer suya una farsa que un mínimo sentido crítico hubiera aconsejado tirar al cesto de los papeles. Algo que Paso debería haber hecho con muchas de sus obras, en vez de creer cándidamente que no importaba meter gato por liebre una y otra vez.

El trabajo es útil. Pero el trabajo no es la inspiración. «Las personas mayores son unos niños» está hecha con materiales de derribo, es una farsa sin dinamismo ni situaciones, aunque sí es ruidosa, desordenada y confusa como república mal gobernada. Ni siquiera tiene gracia, aunque he de declarar que los espectadores celebraron repetidamente chistes de receta y realicas típicamente «pasianas» en las que resataba el sentido del disparate homérico que el adaptador infundió en sus farsas mejores.

Diana Firth—forzoso es referirse a la responsable—nos es presentada en el programa como universitaria que lleva estrenadas dos obras (ésta y otra titulada «About my love») acogidas con «un éxito poco común». El tema de «Las personas mayores son unos niños» consiste en los esfuerzos que una chica caricaturizada como intelectual despliega para resolver el problema sexual de su padre viudo. La chica va echando señoritas a su progenitor. La situación es única. Debería durar un cuarto de hora, pero dura hora y media. El único efecto teatral que existe aparece a punto de concluir la representación y es, además, el mismo—y con la misma situación—de otra pieza que se está representando actualmente en Madrid: «Papá, Beatriz nos engaña». La diferencia entre una y otra farsa es que en una se habla de amor y en otra de problema sexual.

Tiene Alfonso Paso no pocas obras escritas sin ninguna idea previa de lo que iba a hacer. Poseer la idea de una comedia no es tener una comedia. La comedia hay que «hacerla», ya lo sé. Pero situar en el escenario a dos personajes que se ponen a contar anécdotas, chascarrillos y sucedidos («El me dijo... Yo entonces le contesté... Y va él y me respondió...», etc.) y dejar que pase el tiempo sin que surja la sombra de un argumento, es peligrosísimo si no se rompen después esas cuartillas inútiles, que a veces componen una primera parte completa. La comedia que se escribe empieza cuando nace el argumento, no a la hora que hemos empezado a trabajar. Algo de eso está presente en esta farsa de Diana Firth, defendida heroicamente por Amparo Baró en un papel «full time» y por sus compañeros de reparto.

El público no regateó, sin embargo, los

ENTREGA DE LOS PREMIOS «EL ESPECTADOR Y LA CRITICA»

Ayer por la mañana se celebró en la sede de la Asociación de la Prensa de Madrid el acto de entrega de los premios de teatro denominados «el espectador y la crítica», fundados por Francisco Alvaro y patrocinados por la Asociación de la Prensa. Presidió el acto el vicepresidente de la Asociación don Manuel Blanco Tobío, en presencia del director general de Cultura Popular y Espectáculos, don Jaime Delgado; del subdirector general de Teatro, don Mario Antolí Paz; presidente del Sindicato Nacional del Espectáculo, don Juan José Rosón; presidente de la Sociedad de Autores, don Víctor Ruiz Iriarte, y los señores don Antonio de Miguel, don Antonio Valencia, don Martín Santos Yubero y don Alejandro Fernández Pombo, miembros de la Junta directiva de la Asociación de la Prensa.

Abrió el acto, como todos los años, don Francisco Alvaro, que hizo en su breve e inteligente discurso admirables síntesis críticas de las obras y personalidades premiadas—«Luces de bohemia», «El círculo de tiza caucasiano», María Fernanda d'Ocón, José Luis Alonso, Fernando Fernán Gómez, Víctor García, Teatro Bellas Artes, Youg Vic de Londres—y recordó que este es el quinto año que se conceden estos premios que, como ha sido recientemente escrito, constituyen todo un juicio de valor de la crítica teatral española. Seguidamente, hizo uso de la palabra don Jaime Delgado, quien mostró su satisfacción, como periodista, de asistir en la casa de la Prensa madrileña a esta fraternización de teatro y periodismo. El señor Blanco Tobío expresó a las autoridades su agradecimiento por su presencia y felicitó a los galardonados, a los que a continuación les fueron entregados los premios y la medalla que conmemora el acto. Estuvo éste impregnado de cordialidad y fraternidad y fue una verdadera satisfacción para todos cuantos asistieron a él.

aplausos, y el adaptador, el director y los intérpretes formaron en el escenario para recibirlos reiteradamente.—Adolfo PREGO.

«Misericordia», de Galdós, en el María Guerrero

Puede ser un estreno memorable el de esta noche. «Misericordia», en su tiempo, fue un acontecimiento, una novela cuya audacia y cuya profundidad al describir

SECRETARIA

para

DIRECCION GENERAL

PRECISA

IMPORTANTE EMPRESA

Necesario amplios conocimientos, experiencia, responsabilidad, taquigrafía veloz

Absténganse no adiestradas

SUELDO INTERESANTE

Llamar, para cita, al Tel. 248 08 47, de 10 a 1 o de 4,30 a 7,30 (5.919)

SE NECESITA JEFE DE SERVICIO TECNICO EN GRAN CANARIA

Se necesita persona:

- Dinámica.
- Buenos conocimientos en electricidad y fontanería.
- Carnet de primera.
- Dotes de mando.

SUELDO SEGUN COMPETENCIA
Enviar respuesta a: GICCSA

Calle Fortuny, 51, MADRID, con «curriculum vitae» y foto. (Nal. 6 819.)

los bajos fondos madrileños, y al plantear problemas del Bien y del Mal, la caridad, la solidaridad humana, la ingratitud, el heroísmo cívico, provocó grandes discusiones. Alfredo Mañas ha hecho ahora una adaptación teatral y José Luis Alonso la dirige en el Teatro Nacional María Guerrero, con María Fernanda d'Ocón y José Bódalo en los principales personajes de Galdós, Benina y Almudena. Es José Luis Alonso quien nos explica el porqué de esta versión, de este estreno.



Manuel Díaz

—Siempre había admirado yo esta novela que, a mi juicio, es la más recia y la más grande de Galdós. Yo le había encargado a Mañas una adaptación de «Paradox Rey», de Baroja, pero pronto nos dimos cuenta de que surgían dificultades para su estreno. Mañas me propuso entonces «Misericordia». Coincidió en mi entusiasmo por Galdós, y muy especialmente por esta novela.

—¿Es una adaptación muy fiel a la novela?

—Es fiel, más que a la novela en sí, al espíritu y al ideario del autor. Su forma es muy libre: no sigue, naturalmente, el libro página a página. Versión sabia y popular, alegre y «terrible». Hay diálogos exactos de Galdós, pero a veces dos o tres líneas han bastado para sugerir a Mañas una escena, unos romances cantados.

Pero para hablarnos de la adaptación, aquí está Alfredo Mañas, ya varias veces vencedor de la difícil prueba que es adaptar la novelística galdosiana al teatro y al cine, vertido siempre en su obra personal, teatral, literaria y periodística, al mejor estudio del pueblo, de sus costumbres y su arte. Difícilmente se podía encontrar un escritor más idóneo para esta «Misericordia».



Alfredo Mañas

—Háblenos usted de esta adaptación.

—Yo diría, trasladando un concepto universal a la manera española, que «Misericordia» es «Teatro de la Santa Crueldad». Y con esperpento. Con una diferencia: en el esperpento, la realidad está sistemáticamente deformada y aquí, en «Misericordia», el retrato de la realidad da una imagen mucho más terrible que cualquier deformación artística. En resumen, lo que en el esperpento es estética, en «Misericordia» es puro realismo.

—Usted, personalmente, ¿cuál cree que es el tema principal de «Misericordia»?

—El tema principal, como siempre, son dos. El primero es «la inutilidad de hacer el bien en este mundo». Cuando Benina, la protagonista, es echada como un perro a la calle, exclama, abriendo los ojos por

primera vez a la cruda realidad: «Afrenta de Dios es hacer bien.»

—Diríase, señor Mañas, que está usted en contra de la caridad.

—Mejor que yo le contestaré a usted el propio Galdós, con este diálogo: «La caridad, por grande que sea, no resuelve el problema que a todos nos conturba. La plebe laboriosa no se redime sólo por la caridad.» «Pues, ¿qué más necesita la plebe?» «Justicia, señora.»

—Pasemos al segundo tema...

—La ingratitud de la señora. Es el ciego africano Almudena, de religión hebrea, descendiente de judíos españoles, el que sentencia con una frase de profunda resonancia antigua la eterna ingratitud del alma española: «Ispania, tierra de ingratitud; Ispania, tierra de ingratitud», repite incansablemente el hijo de españoles sefaraditas.

—Me parece ahora, señor Mañas, que también está usted en contra de la bondad.

—No totalmente. Yo estoy en contra de la bondad cuando la bondad se pone al servicio de quien no la merece.

JOSE LUIS ALONSO: REALISMO SIMBOLICO

Volvemos ahora la conversación a José Luis Alonso, con quien la habíamos iniciado. Joven, pero veterano, José Luis Alonso es hoy el director de escena con más prestigio en España, y está conduciendo una verdadera lucha para mantener con dignidad y seriedad la programación del María Guerrero. Lo va consiguiendo, y en las últimas temporadas el Teatro Nacional repite con inusitada frecuencia su cartel de «No hay billetes», muestra de la conexión entre el público y los espectáculos «Misericordia» va a ser, sin duda, un jalón en esta serie, quizá mucho más...



José Luis Alonso

—¿Cómo ha enfocado usted la dirección de esta obra?—le preguntamos.

—Por el de un realismo simbólico, valga la paradoja. Benina, Almudena, la señora, su séquito, son personajes muy reales, pero al final, si el montaje cumple su misión, lo que debe trascender y quedar flotando en el escenario no es la conclusión de una historia o el desenlace de un argumento, sino la bondad en su estado más puro, que no espera recompensa: la ingratitud, el dolor, la ilusión por una vida mejor... Todo contorneado por ese coro de mendigos que pedían ante la puerta de la iglesia de San Sebastián.

—¿Ha necesitado usted incorporar algún actor a la compañía?

—No, es la misma. A la cabeza, María Fernanda d'Ocón y Bódalo en dos personajes increíbles: Benina y Almudena. Mampaso ha colaborado con sus magníficos bocetos y decorados de trajes, y Manuel Díaz ha compuesto las canciones. Deseo que la labor y el esfuerzo de todos no defraude.

Esto de las canciones nos ha intrigado un poco. ¿Quién va a cantarlas? Nos responde el compositor:

—María Fernanda y Bódalo, evidentemente. No se inquiete usted, no son números de ópera. Y como ellos son grandes actores, los entonan con gusto, con calidad, con emoción. Tienen dos números. Lo demás está acoplado para el coro, para los grupos de personajes populares que componen el coro de esta obra.

Manuel Díaz es un músico joven, intelectual. Ha estudiado profundamente el libro de la obra, ha buscado los momentos y las sugerencias propios para la música.

—He escrito una partitura limitada. Trata solamente de subrayar las situaciones y el ambiente que plantea el texto. Música ambiental, en fin.

—¿En qué línea?

—Popular. Podríamos decir que está inspirada en el romancero, pero es absolutamente original. Mi mayor orgullo es haber servido al texto de Mañas y a la obra de Galdós.—Angel LABORDA.

ANTONIO GALA, EN EL CIRCULO DE BELLAS ARTES

Pronunció una conferencia acerca del tema «Apuntes de un autor sobre el teatro actual»

En la Sala Goya del Circulo de Bellas Artes pronunció una conferencia el dramaturgo don Antonio Gala sobre el tema «Apuntes de un autor sobre el teatro actual», dentro del ciclo de conferencias organizado en conmemoración del Día Mundial del Teatro, que se celebrará el próximo 23 del presente mes de marzo. En el ciclo ha intervenido ya Manuel Dicenta, y en los próximos días lo harán Jaime Salom, José María Loperena, Carlos Muñoz y Miguel Mihura.

Antonio Gala, que fue presentado por don Joaquín Calvo Sotelo, planteó el análisis de los distintos factores que concurren en la actual problemática del teatro, con una lúcida visión distanciadora que supo hallar en imágenes y en resortes de actuación inmediata en la sensibilidad del público asistente, su más elocuente poder de síntesis. Partió de la trayectoria histórica de nuestro teatro desde comienzos de siglo hasta el actual, sin ceñirse exclusivamente a la escena española, para revertir, en un giro espectacular y bien llevado, del teatro del siglo XVII español al que reclama la nueva exigencia del tiempo en que vivimos. Enumeró una serie de características que definen hoy los más acuciantes experimentos en la escena internacional y se cuestionó, siempre manteniendo el postulado de que el teatro es un género literario como la novela o la poesía, aunque de campos bien delimitados, la línea de contactos e influencias recíprocas que hoy mantiene con la televisión, el cine y otros considerados intermedios.



Antonio Gala

A lo largo de su amena disertación llena de matices, que la sensible palabra de Antonio Gala modulaba sutilmente, el conferenciante confrontó sus puntos de vista positivos con la triple acusación que se ha efectuado contra el joven teatro español: excesiva intelectualización, falta de estilo y pérdida de la idea de continuidad tradicional. El sentimiento de responsabilidad ante las ineludibles exigencias que comporta la vida en colectividad, podría ser el esquema que siguió Antonio Gala para establecer la equivalencia del nuevo teatro español con el desarrollado, tanto por el teatro internacional actualmente como por el que se deriva de los «pasos» y «entremeses» del más puro sabor tradicional—R. P

A lo largo de su amena disertación...

SEÑORITA

Para círculo de estudios jurídicos se necesita una señorita, posiblemente estudiante o recién licenciada, que se dedicará a relaciones públicas y se ocupará también de cuestiones administrativas. Escribir acompañando «currículum vitae» y fotografía a

Srta. Pilar, Avda. del Generalísimo, 71 MADRID-16 (5.748)

MUEBLES DE OFICINA

Oportunidad directa en liquidación por fabricantes propios. Montera, 24, segundo, local J. 222 91 67. ext. 21.

EN BARCELONA

centro ciudad, a 100 m. paseo de Gracia, se vende edificio representativo, todo confort, construido en 1950

Características esenciales: superficie solar, 1.400 m²; línea fachada, 28 m. l.; superficie construida, 8.000 m²; superficie libre de ocupantes, 4.000 m² (1.100 m² en sótanos con vado y rampa entrada camiones y 1.100 m² en planta baja, resto hasta 4.000 m² en tres plantas altas). Magnífica inversión o uso propio, para Banco o gran empresa.

Escribir al núm. 16.156 - Balmes, 10 BARCELONA - 7